

Art. 3. § 1er. Au sein de la trésorerie de la Communauté flamande est ouvert un compte pour ordre au nom de l'« Universitair Centrum Antwerpen ».

§ 2. Ce compte peut présenter un solde débiteur maximal de 90 millions de francs au 31 décembre 1993. Ce solde débiteur doit être diminué chaque année d'un douzième du solde débiteur au 31 décembre 1993.

§ 3. Afin d'apurer le solde débiteur au 31 décembre 1993, l'allocation d'investissement octroyée à l'« Universitair Centrum Antwerpen » visée à l'article 140 du décret du 12 juin 1991 relatif aux universités dans la Communauté flamande, est diminuée chaque année et pour une période de douze ans, d'un douzième du solde débiteur au 31 décembre 1993.

Art. 4. Le présent décret entre en vigueur le 1er juillet 1993.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 30 juin 1993.

Pour le Ministre-Président du Gouvernement flamand, absent :

Le Vice-Ministre-Président du Gouvernement flamand,

N. DE BATSELIER

Le Ministre flamand des Finances et du Budget,

des Etablissements de Santé, de l'Aide sociale et de la Famille,

Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

N. 93 — 2034

30 JUNI 1993. — Decreet houdende goedkeuring van de volgende internationale akten :

1. de Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lid-Statens, enerzijds, en de republiek Hongarije anderzijds, en bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met veertien Gemeenschappelijke verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven en twee Briefwisselingen, twee Verklaringen van de Gemeenschap, vier Verklaringen van Hongarije en Brief van de Regering van Hongarije, gedaan te Brussel op 16 december 1991;
2. de Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lid-Statens, enerzijds, en de republiek Polen anderzijds, en bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met vijftien Gemeenschappelijke verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven, twee Verklaringen van de Gemeenschap, drie Verklaringen van Polen en Brief van de Regering van Polen, gedaan te Brussel op 16 december 1991 (1)

De Vlaamse Raad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De volgende internationale akten zullen, wat de Vlaamse Gemeenschap betreft, volkomen uitwerking hebben :

1. de Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lid-Statens, enerzijds, en de republiek Hongarije anderzijds, en bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met veertien Gemeenschappelijke verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven en twee Briefwisselingen, twee Verklaringen van de Gemeenschap, vier Verklaringen van Hongarije en Brief van de Regering van Hongarije, gedaan te Brussel op 16 december 1991;

2. de Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lid-Statens, enerzijds, en de republiek Polen anderzijds, en bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met vijftien Gemeenschappelijke verklaringen, twee Akkoorden onder de vorm van wisseling van brieven, twee Verklaringen van de Gemeenschap, drie Verklaringen van Polen en Brief van de Regering van Polen, gedaan te Brussel op 16 december 1991.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 30 juni 1993.

De minister-president van de Vlaamse regering,

De Vlaamse minister van Economie, K.M.O., Wetenschapsbeleid, Energie en Externe betrekkingen,

L. VAN DEN BRANDE

De minister-vice-president van de Vlaamse regering,

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Huisvesting,

N. DE BATSELIER

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Ruimtelijke Ordening en Binnenlandse Aangelegenheden,

T. KELCHTERMANS

De Vlaamse minister van Cultuur en Brusselse Aangelegenheden,

H. WECKX

De Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,

L. VAN DEN BOSSCHE

De Vlaamse minister van Verkeer, Buitenlandse Handel en Staatshervorming,

J. SAUWENS

De Vlaamse minister van Tewerkstelling en Sociale Aangelegenheden,

Mevr. L. DETIEGE

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Gezondheidsinstellingen, Welzijn en Gezin,

Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

(Zie noot op volgende bladzijde.)

TRADUCTION

F. 93 — 2034

30 JUIN 1993. — Décret portant approbation des actes internationaux cités ci-après :

1. L'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part et la république de Hongrie d'autre part, et les Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, les Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, et l'Acte final contenant quatorze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et deux Echanges de lettres, deux Déclarations de la Communauté, quatre Déclarations de la Hongrie et une Lettre du Gouvernement de Hongrie, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991;
2. L'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part et la république de Pologne d'autre part, et les Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, les Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, et l'Acte final contenant quinze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres, deux Déclarations de la Communauté, trois Déclarations de la Pologne et une Lettre du Gouvernement de Pologne, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991 (2)

Le Conseil flamand a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Les Actes internationaux suivants sortiront, en ce qui concerne la Communauté flamande, leur plein et entier effet :

1. L'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part et la république de Hongrie d'autre part, et les Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, les Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, et l'Acte final contenant quatorze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et deux Echanges de lettres, deux Déclarations de la Communauté, quatre Déclarations de la Hongrie et une Lettre du Gouvernement de Hongrie, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991;

2. L'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part et la république de Pologne d'autre part, et les Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, les Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, et l'Acte final contenant quinze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres, deux Déclarations de la Communauté, trois Déclarations de la Pologne et une Lettre du Gouvernement de Pologne, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 30 juin 1993.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
Le Ministre flamand de l'Economie, des P.M.E., de la Politique scientifique,
de l'Energie et des Relations extérieures,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre-Vice-Président du Gouvernement flamand,
Le Ministre flamand de l'Environnement et du Logement,

N. DE BATSELIER

Le Ministre flamand des Travaux publics, de l'Aménagement du Territoire et des Affaires intérieures,

T. KELCHTERMANS

Le Ministre flamand de la Culture et des Affaires bruxelloises,

H. WECKX

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique,

L. VAN DEN BOSSCHE

Le Ministre flamand des Communications, du Commerce extérieur et des Réformes institutionnelles,

J. SAUWENS

Le Ministre flamand de l'Emploi et des Affaires sociales,

Mme L. DETIEGE

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, des Etablissements de santé, de l'Aide sociale et de la Famille,

Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

(1) *Zitting 1992-1993.*

Stukken. Ontwerp van decreet, nr. 351-1. — Verslag, nr. 351-2.

Handelingen. Bespreking en aanneming. Vergadering van 24 juni 1993.

(2) *Session 1992-1993.*

Documents. Projet de décret, n° 351-1. — Rapport, n° 351-2.

Annales. Discussion et adoption. Séance du 24 juin 1993.